

The Call of the Wild

A EDIZION

野性的呼唤



西安交通大学出版社 XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS



The Call of the Wild

野性的呼唤

Jack London 著 谢源清 译



图书在版编目(CIP)数据

野性的呼唤:英汉对照 / (美)杰克·伦敦(London, J.)著; 谢源清译. 一西安:西安交通大学出版社,2008.8

书名原文: The Call of the Wild ISBN 978-7-5605-2895-3

I. 野… Ⅱ. ①杰…②谢… Ⅲ. ①英语—汉语—对照读物②长篇小说—美国—现代 Ⅳ. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 113196 号

版权登记: 陕版出图字 25 - 2008 - 060 号

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping, or any information and retrieval system, without the written permission of the publisher.

Copyright ©2005 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

This authorized English-Chinese bilingual edition is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) Co. and Xi'an Jiaotong University Press. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR, and Taiwan.

本书英汉双语版由西安交通大学出版社与美国麦格劳-希尔(亚洲)出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得用任何方式复制或抄袭本书的任何内容。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾)销售。

书 名 野性的呼唤

著 者 (美)Jack London

译 者 谢源清

责任编辑 刘 晨 孙春红

封面设计 大愚设计

出版发行 西安交通大学出版社

电 话 (029)82668357 82667874(发行部) (029)82668315 82669096(总编办)

印 刷 北京画中画印刷有限公司

字 数 25 千

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 9.375

版 次 2008年8月第1版 2008年8月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5605-2895-3/H • 808

定 价 25.00元

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请拨打服务热线:010-62605166。

新作 图书策划委员会

主任 俞敏洪

委员 (按姓氏笔划为序)

王 强 王文山

包凡一 仲晓红

李 杜 邱政政

沙云龙 汪海涛

陈向东 周成刚

徐小平 窦中川

内容及特色介绍

Password Readers 系列读物精选了原创和经典的小说类作品。这些作品经过改编后更加适合英语学习者的需要。该系列读物为读者自主学习提供了实用且易理解的学习材料。每册读物由十余个六页长度的章节组成,故事与练习交替循环,既巩固词汇学习,又增强阅读技巧。每个故事结束后还配有与主题相关的背景信息,有助于读者深入理解文本并扩大知识面。每册读物均配有一张音频光盘,在提高听力的同时,也给人一种听的享受。先听再读,你会发现每本书都具有更为丰富的价值。

第一级(Beginner)

这一级别读物几乎都以现在时陈述,出现一些情态动词,尤其是 must 和 can;并包含大量关于形容词、介词和疑问词的练习。在第一级的读物中,插图 在词汇学习与测试中起到了重要的作用。

第二级(Elementary)

这一级别读物几乎都以现在时陈述。其中也出现一些情态动词的使用,尤其是 must, can, should, have to。这一级别的大多数读物包含关于形容词比较级、不规则名词复数形式,以及疑问词和疑问句的练习。每册读物都配有全彩色插图,既帮助读者加强对文章的理解,又增加练习题的生动性。

第三级(Pre-intermediate)

几乎所有故事都以现在时讲述,涉及少量过去时,尤其是 was 和 were。大多数读物都聚焦于常用的基本词汇,很少出现助动词,读者可以进一步学习形容词的比较级和疑问词的用法。

第四级(Intermediate)

一般过去时广泛地出现在这一级别的读物中。学生可以从中掌握不规则动词的过去时态变形。文章中还包括动词的一般将来时和一些常用情态动词的用法。这一级别的文章用词更为广泛,读者可以深入学习形容词比较级和最高级的用法。其中一些读本还讲述了更为复杂的语法结构,比如条件状语从句、不定式结构等。语法讲解采用大量疑问句和否定句作为例子,以加深对语法结构的学习。

第五级(Upper-intermediate)

这一级别读物涉及的话题及词汇主要聚焦于现代时尚行业: 电视产品、时尚设计、电子银行等。这些故事的中心内容是商业事务及现代无线通信。文章中使用了中高级难度的动词时态和其他语法结构。

读者可根据自己实际的英语水平(如词汇量、语法知识、理解能力、阅读能力等)选择适合自己的读物,而不必受制于学校年级划分或学历高低的约束。关于本系列读物的其他信息,请参考书末最后一页。



CONTENTS

Chapter 1	Buck Goes	to the Northland	/4
Settings —	The Farm	/10	

Chapter 2 Buck Learns "the Law of the Stick" /12

Chapter 3 Buck Learns "the Law of the Fang" /18

Chapter 4 Buck'S Life in the Harsh Northland /24

Settings — The Camp /30

Chapter 5 Buck Fights Hungry Wolves /32

Chapter 6 Buck and Spitz Fight to the End /38

Chapter 7 Buck Becomes the Master Dog /44

Chapter 8 The Dogsled Team Has New Owners /50

Chapter 9 Buck Gets New Owners Again /56

Chapter 10 The Whip of the New Owners /62

Chapter 11 Tragedy on the Trail /68

Chapter 12 For the Love of a Man /74

Chapter 13 Thornton Wins a Bet /80

Settings — The Town /86

Chapter 14 The Sound of the Call /88

Chapter 15 Buck Returns to the Wild /94

About the Story

The Life of Jack London /100

Siberian Huskies /102

The Klondike /104

Not only glossary /106

第1章 布克去北方 /114

场景——农场

第2章 布克领教了"棍子法则" /115

第3章 布克领教了"剑齿法则" /116

第 4 章 布克在严酷的北方生活 /117

场景——营地

第5章 布克迎战饿狼 /119

第6章 布克和斯匹次战斗到底 /120

第7章 布克成为领头狗 /121

第8章 雪橇队有了新主人 /122

第9章 布克又获新主人 /123

第 10 章 新主人的鞭子 /124

第 11 章 路上的悲剧 /125

第12章 为了对一个人的爱 /127

第 13 章 桑顿赌赢了 /128

场景——城镇

第 14 章 呼唤之声 /130

第15章 布克回归荒野 /131

背景知识

杰克·伦敦生平 /133

克朗代克 /133

词汇表 /134 参考答案 /138

reading

Pictures

- Look at the illustrations in the first chapter. Where do you think the action takes place?
 - a) near Mexico
 - b) near Brazil
 - c) in Canada
 - d) in California

CHAPTER 1

Buck Goes to the Northland

his is a story about a dog named Buck. Buck is a big, strong dog. He has a thick, furry coat and he's very healthy. Buck lives a happy life in Santa Clara, California, with Judge Miller. He is the Judge's favourite dog. Their house is in the country and it's very big. It's a nice house with a large garden. There are fruit trees in the garden and a lot of flowers. There are huge pastures and there are stables.

There are other dogs at the Judge's place, too. Toots is a Japanese pug dog and Ysabel is a Mexican hairless dog. They are very strange creatures! They don't like to run outside with Buck, they stay indoors all the time. Buck doesn't like to stay indoors, he likes to swim and hunt. He likes to walk with the Judge's daughters early in the morning. At night, he likes to lie near the Judge's feet by the fireplace and sleep.

Buck loves his home. He runs all over the gardens and the pastures and he knows all the other animals. He is the king of Judge Miller's place!

Vocabulary

2 Match each term to its definition.

husky a) a person who digs in the ground for valuable metals

baggage car b) a strong, furry and tough dog miner c) the part of a train that holds bags

judge d) a magistrate

gardener e) a person who looks after flowers and trees

t is 1897 and in America a lot of things are changing. Many men are going north to the freezing wilderness of the Northland. There is a lot of gold in the Northland and they are going there to find it and become rich The men who work in the cold, snowy Northland need strong, healthy dogs to help them. They need big, heavy dogs with thick, furry coats to pull their sleds to the places where the gold is and to help them move their equipment.



Manuel works at Judge Miller's place as a gardener. He isn't a good man. He is mean and he likes gambling. Buck doesn't like Manuel.

ne night Manuel goes to the stables where Buck is sleeping. He puts a rope around Buck's neck. Buck growls – he doesn't like the rope – but Manuel pulls him. He steals Buck from Judge Miller's place.

Now Manuel is talking to two strangers. They are not good men. They buy dogs at cheap prices and sell them to the men in the Northland for a lot of money. "Here is the dog you want. His name is Buck," says Manuel.

Buck growls again. Manuel is angry and pulls the rope hard.

The rope is tight around Buck's neck now.

He can't breathe.

"Here's your money!

Now go! And remember – don't

say anything," says one of the strangers.

The other pulls the rope around Buck's neck again. Buck

feels ill – the rope

is choking him.

His tongue and throat hurt. This terrible

treatment is new to him.

He is confused and frightened.

The strangers put Buck on a train. Buck often travels on the train with Judge Miller,



but this time it's different. He is in the baggage car with the suitcases and boxes. It is cold and uncomfortable and Buck is afraid. One of the strangers comes near to Buck. He tries to take the rope. Buck growls and bites his hand. The stranger swears and beats Buck.

Later the train stops and the strangers take Buck with them into a saloon.

The barman asks the strangers how much money they paid for Buck. "One hundred dollars," they reply.

"Yes, I think he's worth that," the barman says, looking at the big, healthy dog.

B uck lies in a cage in the baggage car of the train all night. He is in pain and he can't understand what is happening. Why do these strangers want him? Why is he in this uncomfortable cage? He jumps up every time he hears a noise. When the strangers look at him he growls.

In the morning, the men take him off the train. In the daylight Buck looks at his new owners. They are dirty and their clothes are

very worn. They laugh at him and poke sticks through the bars of the cage to torment him. Then they put his cage on another train. It travels on for two days and two nights. They don't give Buck any food or any water. He is very hungry and thirsty. At last the train stops. Where is Buck now?





Buck Goes to the Northland

Check your comprehension	
3 Choose the correct word.	
1) Buck's owner is	
☐ <u>Toots</u> ☐ <u>Manuel</u> ☐ <u>Judge Miller</u> ☐ <u>Ysabel</u> .	
2) Judge Miller's place is	
at the seaside in the country	
☐ <u>in the city</u> .	
3) Men are going to the Northland to	
buy dogs look for gold	
□ <u>pull sleds</u> .	
4) Manuel is □ <u>nice</u> □ <u>kind</u>	
\Box strong \Box bad.	
5) Manuel sells Buck for	
□ <u>\$100</u> □ <u>\$100,000</u> □ <u>\$1,000</u> .	
6) Buck's new owners put him	
	200

Characters

4 Match each character to his or her description.

on a train on a boat.

Buck Judge Miller

Toots

Manuel

Ysabel

the gardener

a Mexican hairless dog

a strong and furry dog

Buck's owner

a Japanese pug dog

Pictures

5 Locate each of these regions in a world atlas.

Mexico Canada California Alaska USA

Words

6 Write out these numbers in figures.

one hundred

fifty-five twelve

three hundred and twenty-three

7 Match each word to its opposite.

hungry

happy

loves laugh

stop

crv

full

start sad

hates

Story summary

8 Fill in the paragraph with the following words.

happy cage sells sticks kind looks strong steals dirty lives loves

Buck is a big, _____ dog. He ____ at

Judge Miller's place. He ______ his home.

One day, Manuel ______ Buck and ____

him to two strangers. The two strangers aren't very

to Buck. They put him in a ____

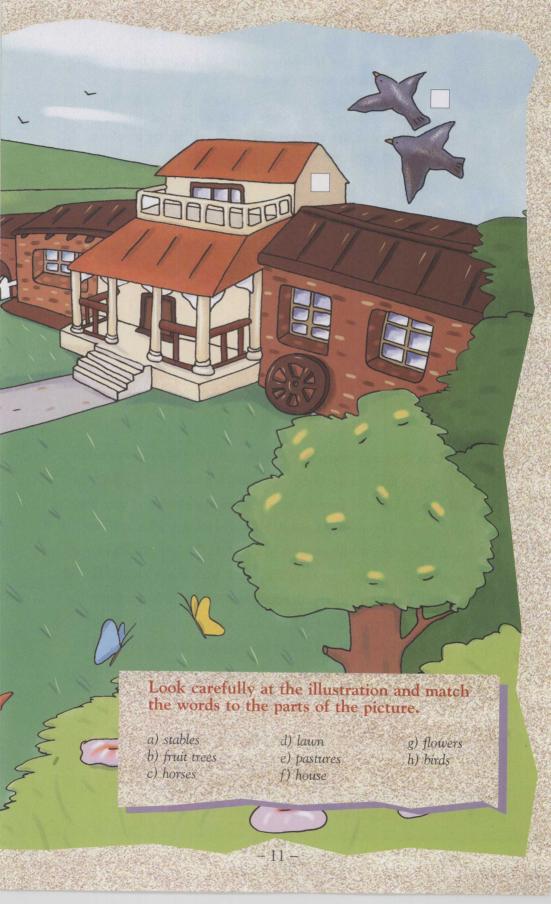
on a train. In the morning, Buck _____ at his two

owners. They are very _____. They laugh at him

and poke _____ through the bars of the cage. Buck

is not







Pictures

I Point out the following parts of a dog's body, using the pictures on pages 14 and 15.

ear tongue eye front leg back leg tail mouth nose coat

Now use the glossary in the back of the book to check your answers.

CHAPTER 2

Buck Learns "the Law of the Stick"

hen the train stops, the stranger with the red sweater takes an axe and breaks Buck's cage. Buck runs out and jumps on him. He shows his big, strong teeth and growls at the dirty red-sweater man. The man is furious. He takes a large stick and hits Buck hard. Buck falls to the ground, astonished. He gets up and jumps on the man again. Again, the man hits Buck with the stick and he falls to the ground. Buck runs at the man a dozen times. A dozen times the man hits Buck hard with the big stick. He hits him on the nose and the pain is terrible! There is blood in Buck's mouth and on his back. He falls down again and this time he doesn't get up – he can't fight the man any more, he is too tired and hurt.

he red-sweater man talks to Buck. "Well, Buck, my boy, the fighting is finished. Now you know that I am your master. Be a good dog and you get good treatment. Be a bad dog and you get the stick! Understand?"

Words

2 Write the plural form of each noun in the list.

dog _____

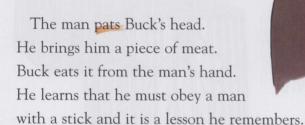
box

nose ____

baby

wife ____

tooth _____



It is the primitive "Law of the Stick" that rules the wilderness of the Northland.

any dogs arrive on trains in boxes. They are tied up with ropes. Some of them fight the men, like Buck. The men use the stick with all of them. Again and again, Buck sees this terrible treatment. He knows now that a man with a stick is the master – dogs must obey.

Buck watches the man in the red sweater. He talks to a lot of other men. They give him money. Sometimes these men take one of the dogs away with them. Buck wonders where these dogs and men go. He is glad he doesn't have to go with them. But a few days later things change. A man buys Buck from the red-sweater man. This man is small and dark. He is foreign and doesn't speak English very well. It's difficult for Buck to understand him.

"Whew!" he cries when he sees Buck. "That one big dog! Eh? How much?"

"Three hundred dollars – and that's a very good price," says the red-sweater man, quickly.

The foreign man smiles. He knows dogs. He knows that three hundred dollars is a fair price for a dog like Buck. He gives the money to the red-sweater man. He also buys Curly, a big, friendly Newfoundland dog. Then Buck, Curly and the foreign man leave the town together on a ship called the *Narwhal*. Buck never sees the man with the red sweater again.



he foreign man's name is Perrault and he is a French-Canadian.

He works for the Canadian government.

He is a mail carrier. He carries important messages to different places in the great Northland. He travels with a French-Canadian Indian called François.

François is a very tall, broad man. The two new owners are good, strong men. They are fair and calm and Buck respects them.

Buck and Curly join Perrault's other two dogs on the ship. One of them is a big, white husky called Spitz, from Spitzbergen. He knows the Northland and its harsh laws. He is very clever – he steals Buck's first meal. Buck jumps at him and François whips Buck for making trouble.